Trisa®
ELECTRONICS



Bedienungsanleitung
Mode d’emploi
Istruzioni per l’uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucţiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Tischgrill
FR – Gril de table
IT – Barbecue da tavolo
EN – Table grill
ES – Grill de mesa

CZ – Stolní gril
HU – Asztali grill
HR – Stolni roštilj
SI – Namizni žar
SK – Stolový gril

RU – Настольный гриль
PL – Grill stołowy
TR – Elektrikli ızgara
RO – Grătar de masă
BG – Настолен грил

Art. 7567.75





Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.





- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Vorsicht vor aufsteigendem, heissen Dampf beim Entnehmen der Speisen – Verbrennungsgefahr!
- Mind. 60 cm Abstand zu brennbaren Materialien einhalten. Nicht unter Oberschränken, Dunsthauben benutzen.
- Grill nie mit Alufolie abdecken oder mit brennbaren Flüssigkeiten/Holzkohle betreiben – Vorsicht: Brandgefahr!



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords trachants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sure une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.





- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure.
- Attention à la vapeur brûlante qui s'élève en retirant les plats: risque de brûlures!
- Respecter un éloignement min. de 60 cm avec les matières inflammables. Ne pas utiliser sous les éléments de cuisine supérieurs, hottes aspirantes.
- Ne jamais couvrir le gril avec du papier aluminium ou l'utiliser avec des liquides/charbon de bois inflammables – Attention: Risque d'incendie!



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.





- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.
- Attenzione all'aumento di vapore bollente, quando si tolgono le pietanze: pericolo di ustione!
- Mantenere a una distanza di almeno 60 cm da materiali infiammabili. Non utilizzare sotto a elementi pensili, cappa di estrazione.
- Non coprire il grill con un foglio di alluminio, né alimentare con liquidi infiammabili/carbonella. Attenzione: pericolo d'incendio!



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regulary check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.





- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- The appliance will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Be careful of hot, rising steam when removing foods – risk of burn!
- Keep combustible materials at least 60 cm away from appliance. Do not use under overhanging cupboards or cooker hoods.
- Never cover the grill with foil. Never operate the grill with charcoal or similar fuels – Caution: risk of overheating!



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.





- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- Precaución con el vapor caliente que sale al retirar los alimentos – ¡Peligro de quemaduras!
- Mantener una distancia mín. de 60 cm respecto de materiales inflamables. No utilizar debajo de armarios colgados, campanas de cocina, etc.
- Nunca cubrir el grill con papel de aluminio o hacerlo funcionar con líquidos inflamables/carbón vegetal – Precaución: ¡Peligro de incendio!



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.





- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
- Při vyjímaní pokrmů pozor na unikající horkou páru – nebezpečí popálení!
- Zachovejte vzdálenost min. 60 cm od hořlavých materiálů. Nepoužívejte pod horními skříňkami a digestořemi kuchyňských linek.
- Gril nezakrývejte hliníkovou fólií, gril neprovozujte s hořlavými kapalinami ani dřevěným uhlím. Pozor – nebezpečí požáru!



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takaritási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.





- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyilásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyilásait ne takarja le.
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
- Az ételek kivételekor ügyeljen a kicsapó gőzre – Égésveszély!
- Éghető anyagtól tartson legalább 60 cm távolságot. Ne használja faliszekrény vagy páraelszívó alatt.
- A grillsütőt ne takarja le alufóliával, és ne használja éghető folyadékkal/faszénnel – vigyázat: Tűzveszély!



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvodjač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.





- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od opržívanja.
- Oprez zbog vruće pare koja izlazi pri vađenju hrane – opasnost od opeklina!
- Pridržavati se odstojanja od minimalno 60 cm od zapaljivih materijala. Ne upotrebljavati ispod visećih elemenata, upotrebljavati napu.
- Ne pokrivajte nikada roštilj aluminijskom folijom niti ne koristite zapaljive tekućine/ upotreblajvajte drveni ugljen – Opasnost: Od požara!



Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SI





- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
- Previdnost pred vročo paro, ko jemljete jedi iz pečice – nevarnost opeklin!
- Upoštevajte min. 60 cm razdalje do vnetljivih materialov. Ne uporabljajte pod visečimi omaricami, dušilnimi pokrovi.
- Žara nikoli ne pokrivajte z alu-folijo ali ga uporabljate z vnetljivimi tekočinami/lesnim ogljem. – Previdnost: nevarnost požara!



Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Bezpečnostné pokyny

SK





- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečie popálenia.
- Pozor na stúpajúcu, horúcu paru pri odoberaní jedál – nebezpečenstvo popálenia!
- Udržujte vzdialenosť min. 60 cm od horľavých materiálov. Nepoužívajte pod hornými skrinkami, odsávačmi.
- Gril nikdy nezakrývajte hliníkovou fóliou ani neprevádzkujte pomocou horľavých kvapalín/dreveného uhlia. Pozor: Nebezpečenstvo požiaru!



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.





Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.





- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов.
- Остерегайтесь выпускаемого горячего пара при извлечении блюд – опасность ожога!
- Соблюдайте мин. отступ 60 см от возгорающихся материалов. Не ставить под навесными шкафами, используйте вытяжной колпак.
- Не накрывайте решетку для гриля алюминиевой фольгой и не используйте возгорающиеся жидкости/древесный уголь – осторожно: опасность возгорания!



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.





- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- Przy wyjmowaniu potraw uwaga na unoszącą się do góry gorącą parę – niebezpieczeństwo poparzenia!
- Zachować odstęp przynajmniej 60 cm od palnych materiałów. Nie używać pod szafami kuchennymi ani okapami.
- Nie przykrywać nigdy rożna folią aluminiową i nie używać płynów palnych ani węgla drzewnego – uwaga: niebezpieczeństwo pożaru!



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilmelidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



Güvenlik Bilgileri

TR





- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi.
- Yemekleri çıkartırken içinden çıkan sıcak buharlara dikkat – Yanma tehlikesi!
- Yanıcı malzemelere en az 60 cm mesafe bırakınız. Asma dolaplar, aspiratör altında kullanmayınız.
- Izgarayı asla alüminyum folyo veya yanıcı sıvılarla/odun kömürüyle çalıştırmayınız – Dikkat: Yangın tehlikesi!





Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum şi înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie sa se ajunga mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecţiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoştințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului şi să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curăţarea şi întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc.). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fişa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.





- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele şi obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- In timpul functionarii aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingenti. Pericol de ardere!
- Vă rugăm acționați cu atenție atunci când se produc aburi, şi îndepărtați alimentele cu atenție – în caz contrar apare pericolul de a suferi arsuri!
- Tineti o distanta de 60 cm de materiale inflamabile. NU-l folositi in bucatarie sub dulapurile de sus sau sub hota.
- Nu acoperiti gratarul cu folie de aluminiu sau NU-l folositi cu lichide inflamabile sau cu carbuni de lemn. – Atentie: Pericol de ardere!



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога на отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.





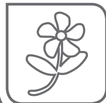
- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.
- Внимание, излизаща гореща пара при изваждане на ястията – опасност от изгаряне!
- Да се спазва мин. 60 cm разстояние до горими материали. Да не се използва поставен под шкафове, отдушници.
- Върху грила не трябва да се поставя никога алумниево фолио или той да се пуска с горими течности/дървени въглища – Внимание: Опасност от пожар!



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



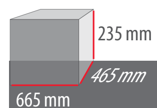
Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

2300 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

1.5 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones

64 x 33 cm

Grillfläche
Plaque de gril
Piano di cottura
Grill area
Superficie del grill

22 kg

Gewicht
Poids
Peso
Weight
Peso

0 – 320 °C

Temperaturbereich
Plage de température
Range di temperatura
Temperature range
Rango de temperatura





Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Temperaturregler linke/rechte Plattenhälfte
Régulateur de température sur la moitié gauche/droite de la plaque
Termostato per la metà sinistra/destra della piastra
Temperature control for left/right plate half
Regulador de la temperatura de la mitad izquierda/derecha de la placa

Emaillierte Grillplatte
Plaque de gril émaillée
Piano di cottura in acciaio smaltato
Enamelled grill plate
Placa del grill esmaltada

Betriebsanzeige
Affichage de fonctionnement
Indicatore di funzionamento
Operation display
Pantalla de funcionamiento

Fettauffangbecher
Récupérateur de graisse
Vaschetta raccogli grassi
Drip cup
Recipiente colector de la grasa

Auslauf
Écoulement
Uscita
Spout
Salida

- Heizt auf
  Chauffe
  Riscaldato
  Heats up
  Se calienta
- Temperatur OK
  Température OK
  Temperatura OK
  Temperature OK
  Temperatura OK

DE | FR | IT | EN | ES

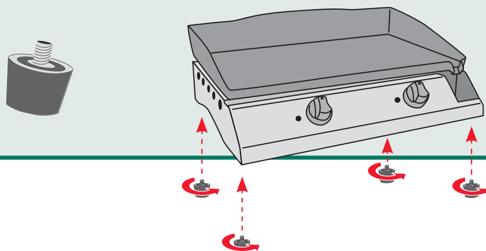


Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1

Füsschen anschrauben | Visser les pieds dessus | Avvitare i piedi di appoggio | Screw on the feet | Atornillar las patas

4x



2

Grill 10 Min. aufheizen | Préchauffer le gril 10 min. | Scaldare il grill per 10 min. | Warm up barbecue for 10 min. | Calentar el grill 10 min.

Analog «Gebrauchen» ohne Grilladen. Siehe Seite 40/41.
Procédure identique à «Utiliser», sans les grillades. Voir page 40/41.
Uguale a «Uso» senza grill. Vedere pagine 40/41.
«Use» analogously without grilled items. See page 40/41.
Análogo a «Uso» sin comida en el grill. Véase la página 40/41.

i

Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!
Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!

3

Grill reinigen | Nettoyer le gril | Pulire il grill | Clean grill | Limpiar el grill

Siehe Seite 44
Voir page 44
Vedere pagine 44
See page 44
Véase la página 44





Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes



Keine Säuren (z.B. Essig) auf die Grillplatte geben.
Ne pas verser d'acide (vinaigre par ex.) sur la plaque de gril.
Non versare acidi (ad es. aceto) sulla piastra per grigliare.
Do not allow acids (e.g. vinegar) to come in contact with the grill plate.
No poner ácidos (p. ej. vinagre) encima de la placa del grill.



Grillplatte ist nicht abnehmbar!
La plaque de gril n'est pas amovible!
Piano di cottura non rimovibile!
Grill plate is not detachable!
¡La placa del grill no es extraíble!



Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure!
Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione!
The raclette grill will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself!
El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento – ¡no tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras!



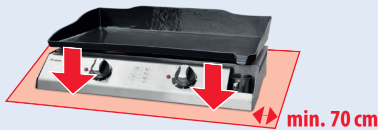
Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.
Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.
Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.
A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.
Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

1

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación



Auf ebener, trockener Unterlage aufstellen
Déplier sur une surface sèche et plate
Posizionare su una superficie piana ed asciutta
Place on a dry, flat surface
Colocar sobre una superficie plana y seca



Fettauffangbecher unter Auslauf stellen
Placer le récupérateur de graisse sous l'écoulement
Collocare la vaschetta raccogli grasso sotto all'uscita
Place drip cup under spout
Colocar el recipiente colector de la grasa debajo de la salida

2

Grillen | Griller | Grigliare | Grilling | Asar a la parrilla



Aufheizen
Faire chauffer
Scaldare
Allow to heat up
Calentar



Sobald Temperatur OK
Dès que la température est atteinte
Non appena la temperatura è OK
As soon as temperature is OK
En cuanto la temperatura esté OK

! Grillplatte wird sehr heiss!
La plaque est brûlante!
La piastra grill diventa particolarmente calda!
Grill plate becomes very hot!
¡La placa del grillse calienta mucho!

3

Nach dem Grillen | Après utilisation | Dopo la grigliata | After barbecuing | Tras asar a la parrilla



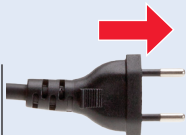
! Grillgut entnehmen (Vorsicht: Heiss!)
Retirer les aliments (attention: brûlant!)
Togliere le vivande pronte (attenzione: brucia!)
Remove the grilled items (caution: hot!)
Retirar los alimentos asados (precaución: ¡Caliente!)



Temperaturregler auf «0»
Régulateur de température sur «0»
Termostato su «0»
Temperature control to «0»
Regulador de la temperatura en «0»



Grillplatte leicht einölen
Huiler légèrement la plaque de gril
Oliare appena la piastra grill
Lightly grease grill plate
Untar ligeramente con aceite la placa del grill

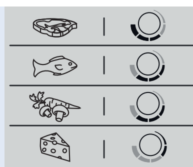


Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

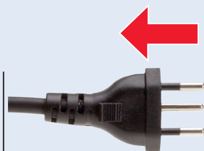


Grillgut auflegen
Poser les grillades
Disporre le pietanze
Put on the food for grilling
Colocar los alimentos para asar a la parrilla





Temperatur nach Bedarf
Température selon les besoins
Temperatura a seconda delle necessità
Temperature as required
Temperatura según lo necesario



Ausstecken, Gerät abkühlen lassen
Débrancher, laisser refroidir l'appareil
Scollegare, lasciar raffreddare l'apparecchio
Unplug, allow to cool properly
Desenchufar, dejar enfriar el aparato

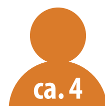
Reinigung siehe Seite 44
Nettoyage voir page 44
Per la pulizia, vedere pagina 44
For cleaning see page 44
Para la limpieza, véase la página 44



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Rinderfilet mit Rosmarinkartoffeln | Filet de bœuf avec pommes de terre au romarin | Filetto di manzo con patate al rosmarino | Scotch fillet with potatoes with rosemary | Filete de ternera con patatas al romero





ca. 4

600 – 800 g Rinderfilet
600 – 800 g de filet de bœuf
600 – 800 g filetto di manzo
600 – 800 g Scotch fillet
600 – 800 g de filetes de ternera

Salz, Pfeffer
Sel, poivre
Sale, pepe
Salt, pepper
Sal, pimienta

Grillmarinade
Marinade pour barbecue
Marinata per griglia
Grill marinade
Escabeche al grill

Rosmarin
Romarin
Rosmarino
Rosemary
Romero

600 g Kartoffeln
600 g de pommes de terre
600 g patate
600 g potatoes
600 g de patatas

1
Beim Filet die Haut und Sehnen entfernen
Retirer tout tendon, peau translucide du filet
Privare il filetto di pelle, tendini
Remove the skin and sinews from the fillet
En el caso de los filetes, quitar la piel y los tendones

2
Filet in Tranchen schneiden (ca. 1 cm); 1 – 2 h marinieren
Couper le filet en tranches (env. 1 cm); laisser mariner pendant 1 – 2 h
Tagliare il filetto in fette (ca. 1 cm); 1 – 2 h marinare
Cut fillet into slices (approx. 1 cm), marinate for 1 – 2 hrs
Cortar el filete en fracciones (aprox. 1 cm); poner en escabeche 1 – 2 h

3
Kartoffeln in Salzwasser bissfest garen
Faire cuire al dente les pommes de terre dans de l'eau salée
Cuocere le patate al dente in acqua salata
Boil potatoes in salt water, keeping them firm
Cocer las patatas al dente en agua con sal

4
Kartoffeln abtropfen, abkühlen, halbieren
Faire égoutter les pommes de terre, laisser refroidir et les couper en moitiés
Scolare le patate, farle raffreddare, quindi dividerle
Drain the potatoes, let them cool down, halve them
Escurrir las patatas, dejarlas enfriar y partir por la mitad

5
Filet abtropfen und mit Kartoffeln grilleren (3 – 5 Min. pro Seite)
Faire égoutter le filet et le faire griller avec les pommes de terre (3 – 5 min. de chaque côté)
Asciugare il filetto e cuocere insieme alle patate (3 – 5 min. per lato)
Dry the fillet and grill it with the potatoes (3 – 5 mins per side)
Escurrir el filete y cocer al grill con las patatas (3 – 5 min. por cada lado)

6
Rosmarinnadeln dazugeben mit Salz/Pfeffer abschmecken – Servieren!
Ajouter les aiguilles de romarin, assaisonner avec sel/poivre – servir!
Aggiungere aghi di rosmarino, sale e pepe – Servire!
Add the rosemary, season with salt/paper – serve!
Añadir el romero y salpimentar al gusto. ¡Servir!

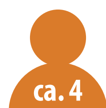
i
Anstatt Rinderfilet: Roastbeef/Hüftsteaks verwenden.
Den Kartoffeln Champignons beifügen.
Au lieu du filet de bœuf: utiliser rosbif ou romsteck.
Ajouter des champignons de Paris aux pommes de terre.
Anzichè filetto di manzo: usare roastbeef o bistecche di scamone.
Aggiungere champignon alle patate.
Instead of Scotch fillet: use roast beef or sirloin steak.
Add mushrooms to the potatoes.
En lugar de filete de ternera: usar rosbif o filetes de cadera.
Añadir champiñones a las patatas.



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Scharfe Garnelen mit Salat | Crevettes piquantes avec salade | Gamberetti piccanti con insalata | Hot prawns with salad | Gambas picantes con ensalada





300 g Garnelen
300 g crevettes
300 g di gamberetti
300 g prawns
300 g de gambas

1 TL Sambal Oelek
1 c.à.c. Sambal Oelek
1 cucchiaino di Sambal Oelek
1 tsp. sambal oelek
1 cucharadita de Sambal Ulek

2 Knoblauchzehen
2 gousses d'ail
2 spicchi d'aglio
2 cloves of garlic
2 dientes de ajo

Salz
Sel
Salt
Sale
Sal

2 EL Olivenöl
2 c. à s. d'huile d'olive
2 cucchiai di olio di oliva
2 Tbsp. olive oil
2 cucharadas de aceite de oliva

1
Garnelen am Rücken längs einrizten und dunklen Darm entfernen
Fendiller les crevettes en longueur sur le dos, enlever le boyau noir
Tagliare i gamberetti sul dorso nel senso della lunghezza e togliere il l'intestino scuro
Carve the prawns along the back and remove the black intestine
Practicar un corte en el lomo de las gambas y retirar el intestino oscuro

2
Garnelen waschen
Laver les crevettes
Lavare i gamberetti
Wash the prawns
Lavar las gambas

3
Knoblauchzehe schälen und in Scheiben schneiden
Éplucher l'ail et le couper en tranches
Sbucciare uno spicchio d'aglio e tagliarlo a fettine
Peel of the clove of garlic and cut in slices
Pelar los dientes de ajo y cortarlos en láminas

4
Marinade: Knoblauch mit Olivenöl und Sambal Oelek mischen
Marinade: Mélanger l'ail avec l'huile d'olive et le sambal oelek
Marinata: mescolare l'aglio con l'olio d'oliva e Sambal Oelek
Marinade: Mix the olive oil and sambal oelek with the garlic
Adobo: Mezclar los ajos con aceite de oliva y Sambal Ulek

5
Garnelen in Marinade legen und kalt stellen (mind. 1 Stunde)
Poser les crevettes dans la marinade et mettre au froid (min. 1 heure)
Mettere i gamberetti nella marinata e tenere in fresco (almeno 1 ora)
Place the prawns in the marinade and put it in a cold place (min. 1 hour)
Colocar las gambas en el adobo y poner en la nevera (como mínimo 1 hora)

6
Garnelen in Grillschalen grillen (2 – 3 Min. pro Seite)
Griller les crevettes dans des barquettes à barbecue (2 – 3 min. par coté)
Grigliare i gamberetti nelle vaschette del grill (2 – 3 min. per parte)
Barbecue the prawns on a grill tray (2 – 3 mins. for each side)
Asar las gambas en el grill (2 – 3 minutos por cada lado)

7
Nach dem Grillen Garnelen leicht salzen
Légèrement saler les crevettes après la grillade
Una volta ultimata la cottura, salare le pietanze
After barbecuing, salt the prawns slightly
Tras asarlas, salar ligeramente las gambas

i
Mit frischem Salat garnieren
Garnir avec une salade fraîche
Completare con insalata fresca
Garnish with fresh salad
Acompañar con ensalada fresca



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen. Nicht unter fliessendem Wasser reinigen.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil. Ne pas nettoyer sous l'eau courante.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar rafreddare l'apparecchio. Non pulire con acqua corrente.
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly. Do not clean under running water.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato. No limpiar bajo agua corriente.

! Rückstände nie mit Metallgegenständen/Messern entfernen.
Ne pas enlever les résidues avec des objets en métal/couteaux.
Non eliminare mai i residui con oggetti di metallo/coltelli.
Never remove residue using metal objects/knives.
No eliminar nunca los restos con objetos metálicos/cuchillos.

1



Grillreste mit Schaber entfernen. Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen.
Enlever les restes avec le grattoir. Frotter avec de l'eau de vaisselle chaude, sécher.
Eliminare i residui utilizzando la spatola. Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare.
Remove grill deposits with the scraper. Clean off with hot water, dry afterwards.
Eliminar los restos del grill con el rascador. Frotar con agua caliente y secar.

2



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

3



Fettauffangbecher leeren, reinigen
Récupérateur de graisse, nettoyer
Vaschetta raccogli grassi, pulire
Drip cup, clean
Recipiente colector de la grasa, limpiar

! Achtung: Öl vollständig abkühlen lassen
Attention: laisser refroidir complètement l'huile
Attenzione: Lasciare raffreddare completamente l'olio
Caution: Let the oil cool down completely
Atención: Dejar que el aceite se enfríe por completo



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

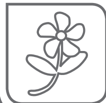
DE | FR | IT | EN | ES

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos,
así como eventuales errores u omisiones.





Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah



Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajtega drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



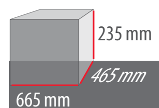
Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

2300 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

1.5 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla



Rozměry
Méretek
Dimenzije
Mere
Výška

64 x 33 cm

Grilovací plocha
Grillező felület
Površina roštiljanja
Površina za peko na žaru
Plocha na grilovanie

22 kg

Hmotnost
Tömeg
Težina
Teža
Hmotnosť

0 – 320 °C

Rozsah teplot
Hőmérséklettartomány
Raspon temperature
Temperaturno območje
Teplotný rozsah

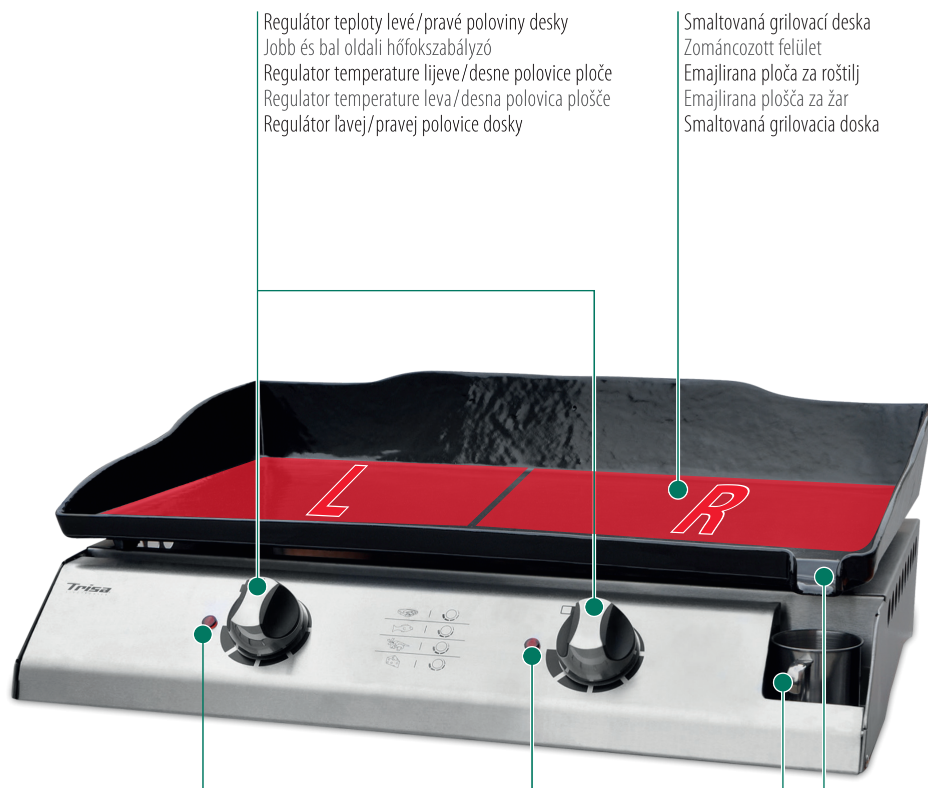




Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Regulátor teploty levé/pravé poloviny desky
Jobb és bal oldali hőfokszabályzó
Regulator temperature lijeve/desne polovice ploče
Regulator temperature leva/desna polovica plošče
Regulátor ľavej/pravej polovice dosky

Smaltovaná grilovací deska
Zománcozott felület
Emajlirana ploča za roštilj
Emajlirana plošča za žar
Smaltovaná grilovacia doska



Indikátor provozního stavu
Územi állapotjelző
Pokazivalo pogona
Prikaz delovanja
Indikácia prevádzky

- 🔴 Rozehřívá se
  Felfűt
  Zagrijava
  Segrevanje
  Zahrieva sa

- ⚫ Teplota OK
  Hőmérséklet megfelelő
  Temperatura OK
  Temperatura OK
  Teplota je o.k.

Nádobka na zachytávání tuku
Zsírfelfogó edény
Spremnik za prihvatanje masti
Posodica za prestrezanje masti
Miska na zachytávanie tuku

Odtok
Kifolyó
Ispust
Iztek
Výstup



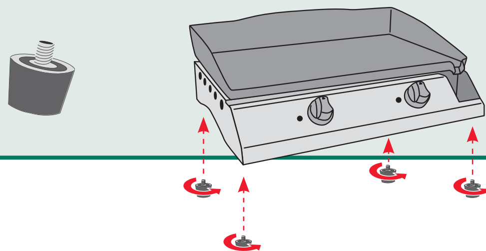


Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

1

Našroubování nožiček | Lábak becsavarása | Navrnite stopala | Odvijte nogice | Naskrutkujte nožičky

4x



2

Gril na 10 minut zapněte | Grillt 10 percig fűtse fel | Roštilj 10 min. predgrijati | Žar segrevajte 10 min | Gril nechajte na 10 minút rozohriať

«Používat» obdobně bez grilád. Viz strana 52/53.
«A készülék használata» című résszel megegyező módon, grillezni kívánt ételek nélkül. Lásd a 52/53. oldalt.
Analogno odjeljku «Uporaba» bez roštiljanja. Vidi stranicu 52/53.
Enako kot «Uporaba» brez jedi na žaru. Glejte stran 52/53.
Analogno odjeljku «Uporaba» bez roštiljanja. Vidi stranicu 52/53.

i Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!
A gyártási maradványok kiégnek. Előfordulhat füstölés és szagképződés – szellőztesse ki!
Proizvodni ostatci će izgorjeti. Moguće je stvaranje dima i mirisa – prozračiti!
Sežgali se bodo ostanki, nastali pri izdelavi. Možno je nastajanje dima/vonja – prezračite!
Tým zhoria zbyky z výrobného procesu. Tvorba dymu/zápachu je možná – vetrajte!

3

Vyčistěte gril | Tisztítsa meg a grillsütőt | Očistite roštilj | Očistite žar | Čistenie grilu

Viz strana 56
Lásd 56. oldal
Vidi stranicu 56
Glejte stran 56
Pozri stranu 56





Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia



Na grilovací desku nedávejte kyseliny (např. ocet).
Ne tegyen savakat (mint pl. ecetet) a grill-lapra.
Na ploču roštilja ne stavljajte kiseline (npr. ocat).
Na ploščo žara ne ulivajte kislin (npr. kisa).
Na grilovaciu platňu nedávajte žiadne kyseliny (napr. ocot).



Grilovací deska není odnímatelná!
A sütőfelület nem vehető le!
Ploča za roštilj ne može se skinuti!
Plošče za žar ni mogoče sneti!
Grilovacia doska nie je odoberateľná!



Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení!
A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát!
Aparat se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od opeklina!
Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin!
Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečie popálenia!



Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami.
Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzék.
Krpa otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu.
Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.
Teplovzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvrnami.



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

1

Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Príprava



Přístroj instalujte na rovném a suchém podkladu
Sík, száraz felületre állítsa
Položite na ravnu, suhu podlogu
Postavite na ravno, suho podlago
Umiestnite na rovný, suchý podklad



Nádobku na zachytávání tuku postavte pod odtok
Állítsa a zsírfelfogó edényt a kifolyó alá
Podmetnuti spremnik za sakupljanje masti ispod otvora
Posodico za prestrezanje masti postavite pod iztek
Postavte misku na zachytávanie tuku pod výtok

2

Grilování | Grillezés | Roštiljati | Peka na žaru | Grilovanie





Zahřátí
Felfűtés
Ugrijati
Segrevanje
Zahriatie





Jakmile je teplota OK
Ha a hőmérséklet megfelelő
Kad je temperatura OK
Takoj, ko je temperatura OK
A konáhle je teplota OK

! Grilovací deska je během provozu velmi horká!
A sütőfelület nagyon felhevülhet!
Ploča za roštilj postat će vrlo vruća!
Plošča za žar se močno segreje!
Grilovacia doska je veľmi horúca!

3

Po grilování | A grillezés után | Nakon roštiljanja | Po uporabi žara | Po grilovaní

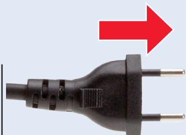


! Vyjměte grilované potraviny (Pozor: horké!)
Vegye ki a grillezett ételt (Vigyázat: forró!)
Maknite pečenu hranu (Pažnja: vruće!)
Odstranite jedi, ki jih pečete na žaru (Previdnost: vroče!)
Odoberte grilované jedlo (Pozor: Horúco!)



Regulátor teploty na «0»
Hőfokszabályzó «0»-ra
Regulator temperature na «0»
Regulator temperature na «0»
Regulátor teploty na «0»



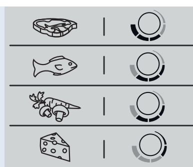


Grilovací plotnu lehce potřete olejem
A grillező lapot vékonyan olajozza meg
Ploču grila lagano nauljiti
Ploščo za žar rahlo naoljite
Grilovaciu dosku natrite malým množstvom oleja

Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti

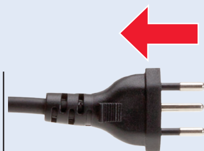






Vložení grilovaných potravin
Helyezze rá a grillezendő ételeket
Stavite meso
Položite jedi za peko na žaru
Položte na gril potraviny, ktoré chcete grilovať

Teplotu upravte podle potřeby
Hőfok szükség szerint
Temperatura po potrebi
Temperatura po potrebi
Teplota podľa potreby



Čištění viz strana 56
A tisztítást lásd a 56. oldalon
Za čišćenje vidi stranicu 56
Čiščenje poglejte stran 56
Čistenie, poz. str. 56

Odpojení přístroje, nechte přístroj vychladnout
Dugót húzza ki, hagyja lehűlni a készüléket
Isključiti, ohladiti uređaj
Izvlecite vtič, ohladite napravo
Odpojte od siete, prístroj nechajte vychladnúť



Hovězí svíčková s rozmarýnovými brambory | Marhabélszín rozmaringos krumplival | Goveđi file s krumpirima i ružmarinom | Goveji file s krompirjem z rožmarinom | Hovädzí filet s rozmarínovými zemiakmi



ca. 4

600 – 800 g hovězí svíčkové	Sůl, pepř
600 – 800 g marhabélszín	Só, borsó
Goveđi file 600 – 800 g	Sol, papar
600 – 800 g govejega fileja	Sol, poper
600 – 800 g hovädzieho filetu	Soľ, korenie
Marináda na grilování	Rozmarýn
Grillpác	Rozmaring
Marinada za roštilj	Ružmarin
Marinada za žar	Rožmarin
Marináda na grilovanie	Rozmarín

600 g Brambor
600 g Krumpli
600 g Krumpira
600 g Krompirja
600 g Zemiakov

1
Z masa odstraníme kůži a šlachy
Bélszín esetében távolítsa el a bőrt és az inakat
S filea skinite kožicu i žile
Pri fileju odstranite kožo in kite
Odstráňte z filetu kožu a šľachy

2
Svíčkovou nakrájíme na příčné plátky (asi 1 cm); necháme marinovat 1 – 2 hodiny
Vágja részekre a filét (kb. 1 cm vastagra); pácolja 1 – 2 órát
File narežite na komade (debljine oko 1 cm) i marinirajte 1 – 2 sata
File narežite na tanke rezine (pribl. 1 cm); marinirajte jih 1 – 2 uri
Nakrájajte filet na plátky (cca 1 cm); marinujte ho 1 – 2 h

3
Brambory uvaříme v osolené vodě ne zcela do měkka
Főzze a krumplit sós vízben «al dente» keménységűre
Krumpire skuhajte u posoljenoj vodi tako da ostanu tvrdi
Krompir skuhajte v slani vodi po okusu
Varte zemiaky v slanej vode, kým nebudú «al dente»

4
Brambory necháme odkapat, ochladit a rozkrojíme na půlku
Szűrje le a krumplit, hagyja kihűlni, vágja ketté
Krumpire iscijedite, ohladite i prepolovite
Odcedite krompir, počakajte, da se ohladi in ga narežite na polovice
Nechajte zemiaky odkvapkať, vychladnúť, potom ich rozpoľte

5
Maso necháme odkapat a grilujeme s brambory (3 – 5 min na každé straně)
Hagyja lecsepegni a filét és grillezze a krumplival együtt (3 – 5 perc oldalanként)
File iscijedite i pecite na roštilju s krumpirima (3 – 5 minuta po strani)
Odcedite fileje in jih položite na žar skupaj s krompirjem (3 – 5 min. na vsaki strani)
Nechajte filet odkvapkať a grilujte ho so zemiakmi (3 – 5 minút na každej strane)

6
Přidáme čerstvý rozmarýn, dochutíme solí a pepřem a podáváme!
Adja hozzá a rozmaringot, sózza/borsózza – tálalja!
Dodajte iglice ružmarina, začinite solju i paprom i poslužite!
Dodajte rožmarinove iglice in začinite s soljo/poprom – ponudite!
Pridajte ihličky rozmarínu, dochuťte soľou/korením a – servírujte!

i
Místo hovězí svíčkové: použijte roštěnou/špičku z kýty.
K bramborám přidejte žampiony.
Marhabélszín helyett: használhat marhahúst/hátszínt.
Adjon champignon gombát a krumplihoz.
Umjesto govеđeg filea: uporabite rostbif ili ramstek.
Dodajte krumpire i šampinjone.
Namesto govejega fileja: uporabite govejo pečenko/zrezke iz bočnika.
Krompirju dodajte šampinjone.
Namiesto hovädzieho filetu: Použite rozbíf/roštenku.
Do zemiakov pridajte šampiňóny.

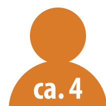
mm i ! §



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

Pikantní krevety se salátem | Csípős garnéla salátával | Ljute kozice sa salatom | Ostre kozice s solato | Pikantné garnáty so šalátom




ca. 4

300 g krevet
300 g garnéla
300 g kozica
300 g kozic
300 g garnátov

1 lžička Sambal Oelek
1 teáskanál Sambal Oelek
1 žličica Sambal Oelek
1 čajna žlička Sambal Oeleka
1 ČL omáčky Sambal Oelek

2 stroužky česneku
2 cikk fokhagyma
2 češnja češnjaka
2 stroka česna
2 strúčiky cesnaku

Sůl
Só
Sol
Sol
Soľ

2 polévkové lžíce olivového oleje
2 evőkanál olívaolaj
2 žlice maslinova ulja
2 jedilna žlica olivnega olja
2 PL olivového oleja

1
Krevety na zadní straně podélně nařízneme a odstraníme tmavé střevo
Vágja be a garnélát a hátán hosszirányban és távolítsa el a sötét belsőségeit
Uzdužno zarežite kozice na leđima i izvadite tamno crijevo
Kozice zarežite vzdolž hrbta in odstranite temno črevo
Garnáty na chrbte pozdĺžne narežte a odstráňte tmavé črevo

2
Krevety umyjeme
Mossa meg a garnélát
Operite kozice
Umijte kozice
Umyte garnáty

3
Oloupeme česnek a nakrájíme na plátky
Vegye le egy pár cikk fokhagyma héját, és vágja szeletekre
Ogulite češanj češnjaka i narežite ga na pločice
Olupite strok česna in ga narežite na rezine
Ošúpte strúčik cesnaku a nakrájajte ho na plátky

4
Marináda: Česnek smícháme s olivovým olejem a pálivou omáčkou Sambal Oelek
Pác: Keverje össze a fokhagymát olívaolajjal és Sambal Oelek-el
Marinada: Češnjak pomiješajte s maslinovim uljem i Sambal Oelek
Marinada: česen zmešajte z olivnim oljem in Sambal Oelekom
Marináda: Zmiešajte cesnak s olivovým olejom a omáčkou Sambal Oelek

5
Krevety vložíme do marinády a necháme marinovat na chladném místě (alespoň 1 hodinu)
Tegye a garnélát a pácba és tegye hidegre (legkevesebb 1 órára)
Kozice stavite u marinadu i ohladite u hladnjaku (najmanje 1 sat)
Kozice položite v marinado in postavite na hladno (najmanj 1 uro)
Vložte garnáty do marinády a nechajte vychladnúť (min. 1 hodinu)

6
Krevety grilujeme na grilovací plotýnce (2 – 3 minuty na každou stranu)
Grillezze a garnélákat a grilltálcákon (legalább 2 – 3 percig oldalanként)
Ispecite kozice na roštilju u zdjeli za roštilj (2 – 3 minuta po strani)
Kozice pecite v skodelicah za žar (2 – 3 min. na vsaki strani)
Garnáty grilujte v grilovacích miskách (2 – 3 minúty na každej strane)

7
Po grilování krevety lehce osolíme
Grillezés után sózza enyhén a garnélákat
Nakon pečenja malo posolite kozice
Po peki na žaru kozice rahlo solite
Po ugrilovaní garnáty trochu posoľte

i
Ozdobíme čerstvým salátem
Tálalja friss saláta körettel
Ukrasite svježom salatom
Okrasite s svežo solato
Ozdobte čerstvým šalátom



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout. Nečistěte pod tekoucí vodou.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket. Ne mossa folyó víz alatt.
Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi. Ne čistite pod tekućom vodom.
Pred začetkom čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi. Ne čistite pod tekočo vodo.
Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť. Prístroj nečistite pod tečúcou vodou.

! K odstranění zbytků nikdy nepoužívejte kovové předměty ani nože.
A maradványokat ne késsel vagy más fém eszközzel távolítsa el.
Odstraniti ostatke poput metalnih predmeta/noževa.
Ostankov hrane nikoli ne odstranjujte s kovinskimi predmeti/noži.
Zvyšky po grilovaní nikdy neodstraňujte kovovými predmetmi ani nožmi.

1



Odstraňte škrabkou zbytky grilovaných potravin. Důkladně umyjte horkou vodou, osušte.
A grillmaradványt a tisztítókéssel távolítsa el. Mossa forró vízzel dörzsölje le és szárítsa meg.
Otklonite ostake sa roštilja sa škrabalicom. Obrisati vrućom vodom i deterdžentom, obrisati.
Ostanke hrane na žaru odstranite s strgalom. Zdrgnite z vročo vodo, posušite.
Zvyšky grilovaných pokrmov odstráňte škrabkou. Utrieť horúcou vodou, osušiť.

2



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

3



Vyprázdněte a vyčistěte odkapávací misku na tuk
A zsiradékfelfogó tálca kiüresítése, tisztítása
Ispraznite i očistite zdjelu za hvatanje masnoće
Izpraznite posodo za prestrezanje masti, očistite
Misku na zachytávanie oleja vyprázdnite a vyčistite

! Pozor: Olej nechte zcela vychladnout
Vigyázat: Várjon, míg az olaj teljesen kihűl
Pozor: Pričekajte da se ulje potpuno ohladi
Pozor: Počakajte, da se olje ohladi v celoti
Pozor: Olej nechajte úplne vychladnúť



Likvidace | Selejtezés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte.
Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.
Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.

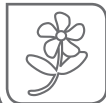


Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.



Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine aţi venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare menţionate în continuare. Păstraţi această broşură şi predaţi-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordaţi atenţie instrucţiunilor de siguranţă. Din motive de siguranţă se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



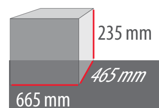
Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

2300 W

Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

1.5 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела



Измерение
Wymiary
Ebat
Dimensiuni
Размери

64 x 33 cm

Площадь гриля
Powierzchnia do grillowania
Izgara yüzeyi
Suprafata de utilizare a gratarului
Площ ща печене на грил

22 kg

Вес
Ciężar
Ağırlık
Greutate
Тегло

0 – 320 °C

Диапазон температур
Zakres temperatur
Sıcaklık aralığı
Interval de temperatură
Температурен обхват





Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Регулятор температуры левой и правой половины плиты
Regulator temperatury lewej/prawej połowy płyty
Termostat sol/sağ plaka yarısı
Reglarea temperaturii pe jumătatea din dreapta/stânga
Температурен регулатор лява/дясна половина на плочата

Эмалированная плита для гриля
Emaliowana płyta grillowa
Emaye ızgara plakası
Suprafață emailată
Емайлирана плоча на грила

Индикатор рабочего состояния
Wskaźnik pracy urządzenia
İşletme göstergesi
Afisarea de operare/de punere in functiune
Работна индикация

Стаканчик для сбора жира
Kubek do zbierania tłuszczu
Yağ haznesi
Recipient pentru captarea grăsimii
Съд за събиране на мазнина

Слив
Wylot
Boşaltma deliği
Fantă de scurgere
Отвор за източване

● Нагревается
Podgrzewa
Isıtıyor
Incalzeste la
Нагрява

● Температура в порядке
Temperatura - OK
Sıcaklık OK
Temperatura OK
Температура ОК

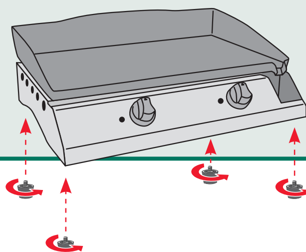


Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuinţare | Преди първата употреба

1

Привернуть ножки | Przykręcić nóżki | Ayakları vidalayınız | Înşurubarea picioruşelor | Навийте крачетата

4x



2

Разогреть гриль в теч. 10 минут | Podgrzać rożen przez 10 min. | Izgarayı 10 dak. ısıtınız | Gratarul se incalzeste 10 inute | Грилът се нагрява 10 минути

Аналогичное «Использование» без кусков мяса. См. стр. 64/65.
Analogicznie „Użycie" bez mięsa z rusztu. Patrz strona 64/65.
Izgara malzemesi olmadan «Kullanılması» gibi Bakınız sayfa 64/65.
Pentru folosire analogă fără bucate prăjite. A se vedea pag. 64/65.
Аналогично на «Употреба» без храна на скарата. Вижте страница 64/65.

i

Отходы производства выгорят. Возможно появление копоти/появление посторонних запахов – проветрить!
Pozostałości fabryczne ulegają spaleniu. Istnieje ryzyko powstania dymu/zapachu – przewietrzyć!
Üretim kalıntıları yanar. Duman/koku oluşumu mümkün – havalandırınız!
Se ard patile inutile ramase din fabricatie. Este posibil sa se formeze fum/simta miros – se aeriseste!
Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирис – проветрете!

3

Очистить гриль | Oczyścić grill | Izgaranın temizlenmesi | Curăţaţi grilajul | Почистване на грила

См. стр. 68
Patrz strona 68
Bakınız Sayfa 68
Vezi pagina 68
Виж страница 68



Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informaţii importante | Важни указания



Не допускайте контакта кислот (напр., уксуса) с плитой для гриля.
Nie polewać płyty grillowej żadnymi kwasami (np. octem).
Izgara plakasının üzerine asit (örn. sirke) dökmeyiniz.
Nu stropiţi acizi (de ex. oţet) pe placa grătarului.
Не добавяйте киселини (напр. оцет) върху плочата на грила.



Плита для гриля не снимается!
Płyta grillowa jest niezdejmowana!
Izgara plakası sökülemez!
Platoul nu este demontabil!
Плочата на грила не се сваля!



При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов!
Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia!
Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi!
În timpul funcţionării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeţi. Pericol de ardere!
По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне!



Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол.
Żaroodporna chusta (z bawełny) pod podstawą urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole.
Aletin tabanına konulacak sıcağa dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler.
Aşezarea unei bucăţi de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătarea suprafeţei de masă.
Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата.



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

1

Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Preparare | Подготовка



Установить на ровную, сухую подставку
Ustawić na równej i suchej powierzchni
Düz ve kuru zemin üzerine kurunuz
Aşezaţi pe o suprafaţă netedă şi uscată
Поставете върху равна, суха основа



Поставить емкость для сбора жира под слив
Kubek do zbierania tłuszczu postawić pod wylotem
Yağ haznesini oluğun altına takın
Poziţionaţi recipientul de captare a grăsimii sub orificiul de evacuare
Поставяне на съд за събиране на мазнината под оттока

2

Поджаривание на гриле | Grillowania | Izgara yapmak | De fript | Печене на скара





Нагрев
Podgrzać
Isıtılması
Incalzirea
Нагряване





Как только температура достигнет нормы
Gdy tylko temperatura będzie OK
Sıcaklık TAMAM olur olmaz
Imediat cum temperatura este OK
Щом температурата е на OK

! Плита для гриля сильно нагревается!
Płyta grillowa mocno się nagrzewa!
Izgara plakası çok sıcaktır!
Platoul poate fi încins!
Плочата на грила става много гореща!

3

После приготовления на гриле | Po grillowaniu | Izgaradan sonra | După prăjire | След печенето



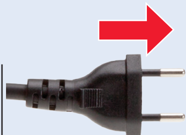
! Положить продукты гриля (Осторожно: горячо!)
Wyjąć produkty przeznaczone do grillowania (Uwaga: Gorące!)
Kızartılan malzemelerin çıkartılması (Dikkat: Sıcak!)
Scoateţi bucăţile prăjite (Atenţie: poate fi fierbinte!)
Извадете готовата храна (Внимание: Горещо!)



Регулятор температуры установить на «0»
Regulator temperatury na «0»
Termostatı «0» işaretine getiriniz
Buton pentru setarea temperaturii la «0»
Температурен регулатор на «0»



Слегка смазать маслом плиту для гриля маслом
Naoliwić lekko płytę do grillowania
Izgara plakasını hafifçe yağlayınız
Placa de fript se unge putin cu ulei
Плочата за грил се намазва леко с масло

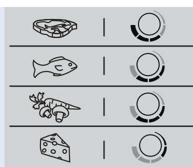


Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priză
Включване

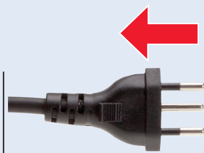


Положить приготавливаемый продукт
Położyć produkty przeznaczone do grillowania
Izgaralık malzemeyi üzerine yerleştiriniz
Aşezaţi pe grilaj alimentele
Поставете скарата на грила





Нужная температура
Temperatura w zależności od potrzeb
Sıcaklığı gereksinime göre
Temperatura conform necesitatilor
Температура според нуждата



Отсоединить и дать прибору остыть
Wyjąć wtyczkę, urządzenie pozostawić do ostudzenia
Prizden çekiniz, cihazın soğumasını bekleyiniz
Decuplaţi aparatul de la sursa de alimentare şi lăsaţi-l să se răcească
Изключете от щепсела, оставете уреда да изстине

Указания по очистке см. на стр. 68
Czyszczenie - patrz strona 68
Temizliği için bkz. sayfa 68
Pentru curăţare vezi pagina 68
За почистване вижте страница 68



Рецепты | Przepis | Tarifler | Rețete | Рецепти

Говяжье филе с картофелем в розмарине | Filet wołowy z ziemniakami w rozmarynie | Biberiyeli patatesli bonfile | Mușchi de vită cu cartofi și rozmarin | Телешко филе с картофи с розмарин



ca. 4

600 – 800 г говяжьего филе
600 – 800 g filetu wołowego
600 – 800 g bonfile
600 – 800 grame Mușchi de vită
600 – 800 г телешко филе

Соль, перец
Sól, pieprz
Tuz, karabiber
Sare, piper
Сол, пипер

Маринад для гриля
Marynata grillowa
Izgara marinadı
Marinadă pentru grătar
Марината за скара

Розмарин
Rozmaryn
Biberiye
Rozmarin
Розмарин

600 г картофеля
600 g ziemniaków
600 g patates
600 grame cartofi
600 г картофи

1
Снять кожу с филейных кусков, удалить сухожилия
W przypadku filetu oddzielić skórę i ścięgna
Filenin derisini ve bağ dokusunu kesiniz
Îndepărtați pielea și tendoanele de pe mușchi
Отстранете кожата и жилките от филето

2
Нарезать филе на куски (толщ. около 1 см); мариновать 1 – 2 ч
Pociąć filet na kawałki (ok. 1 cm); marynować 1 – 2 h
Fileleri dilimleyiniz (yakl. 1 cm); 1 – 2 saat marine ediniz
Tranșați mușchiul în felii de cca. 1 cm; lăsați să se marineze timp de 1 – 2 ore
Нарежете филето на шайби (ок. 1 см); мариновайте 1 – 2 ч

3
Слегка отварить картофель в подсоленной воде
Gotować ziemniaki na małym ogniu w solonej wodzie aż będą al dente
Patatesleri tuzlu su içinde dağılmayacak sertlikte pişiriniz
Fierbeți pe jumătate cartofii în apă sărată
Сварете картофите в подсолена вода почти до готовност

4
Слить воду, дать картофелю остыть, нарезать половинками
Ziemniaki odcedzić, schłodzić, podzielić
Pateteslerin suyunu süzünüz, soğumasını bekleyiniz, yarıya bölünüz
Lăsați să scurgă cartofii, lăsați să se răcească și tăiați în două
Отцедете и охладете картофите и ги нарежете на половинки

5
Достать мясо из маринада и поджарить вместе с картофелем на гриле (по 3 – 5 мин с каждой стороны)
Odcedzić filet i grillować razem z ziemniakami (po 3 – 5 min. z każdej strony)
Filelerin suyunu süzünüz ve pateteslerle birlikte ızgarada kızartınız (her tarafından 3 – 5 dakika)
Lăsați să scurgă mușchiul și prăjiți cu cartofii (3 – 5 minute pe o parte)
Отцедете филето и го изпечете заедно с картофите (3 – 5 мин. от всяка страна)

6
Посыпать листочками розмарина, посолить и поперчить для аромата – готово!
Dodać igiełki rozmarynu, doprawić solą/pieprzem – serwować!
Biberiye dallarını ve istediğiniz kadar tuz/biber ekleyiniz – servis yapınız!
Adăugați rozmarinul, asezonați cu sare și piper – Serviți!
Прибавете стръкчета розмарин, подправете със сол/пипер и сервирайте!

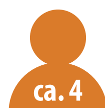
i
Вместо говяжьего филе: можно использовать ростбиф/стейки без костей. Добавить в картофель шампиньоны.
Zamiast filetu wołowego: Wykorzystać rostbef/polędwicę. Dodać pieczarki do ziemniaków.
Bonfile yerine: Rozbif/Biftek kullanınız. Pateteslere mantarları ekleyiniz.
În loc de mușchi de vită: Folosiți roastbeef/sirloin de vită. Adăugați ciuperci champignon la cartofi.
Вместо телешко филе: използвайте ростбиф/пържоли от бут. Добавете печурки към картофите.



Рецепты | Przepis | Tarifler | Rețete | Рецепти

Ароматные креветки с салатом | Pikantne krewetki z sałatą | Acılı karides ve salata | Garnele iuți cu salată | Пикантни скариди със салата





300 г креветок
300 g krewetek
300 g karides
300 grame Garnele
300 г скариди

1 ч. л. соуса Sambal Oelek
1 łyżeczka do herbaty Sambal Oelek
1 yemek kaşığı sambal olek
1 lingură de ceai Sambal Oelek
1 ч.л. Самбал Оелек

2 зубчика чеснока
2 ząbki czosnku
2 diş sarımsak
2 căței de usturoi
2 скилидки чесън

Соль
Sól
Tuz
Sare
Сол

2 ст. л. оливкового масла
2 łyżki stołowe oliwy z oliwek
2 yemek kaşığı zeytinyağı
2 linguri de ulei de măsline
2 с.л. зехтин

1
Надрезать спинки креветок и удалить из них темную кишку
Zrobić wzdłuż grzbietu krewetki nacięcie i usunąć ciemne jelito
Karidesleri sırtı boyunca uzunlamasına çiziniz ve siyah barsağı çıkartınız
Tăiați puțin longitudinal spatele garnelelor și îndepărtați stomacul de culoare întunecată
Разцепете скаридите по дължината на гърба и отстранете тъмното черво

2
Помыть креветки
Umyć krewetki
Karidesleri yıkayınız
Spălați garnelele
Измийте скаридите

3
Очистить зубчик чеснока и нарезать на дольки
Obrać ząbki czosnku i pokroić w plasterki
Sarımsak dişlerini soyunuz ve dilimleyiniz
Curățați și feliați cățeii de usturoi
Обелете скилидки чесън и нарежете на шайби

4
Маринад: Смешать чеснок с оливковым маслом и соусом Sambal Oelek
Marynata: Zmieszać czosnek z oliwą z oliwek i dodać Sambal Oelek
Marinad: Sarımsağı zeytinyağı ve sambal olek ile karıştırınız
Marinada: Amestecați usturoiul cu uleiul de măsline și Sambal Oelek
Марината: Смесете чесъна със зехтин и чили паста Самбал Оелек

5
Креветки замариновать и поставить в холодильник (мин. на 1 час)
Włożyć krewetki do marynaty i umieścić w chłodnym miejscu (na co najmniej 1 godzinę)
Karidesleri marinadın içine yatırın soğuk bir yere koyunuz (en az 1 saat)
Puneți garnelele în marinadă și depozitați la rece (cel puțin 1 oră)
Сложете скаридите в марината и оставете на студено (поне 1 час)

6
Креветки поджарить в лотках (по 2 – 3 мин с каждой стороны)
Grillować krewetki na tackach do grillowania (po 2 – 3 min. z każdej strony)
Karidesleri ızgara kasesi içinde kızartınız (her tarafından 2 – 3 dakika)
Prăjiți garnelele în tăvile grătarului (2 – 3 minute pe o parte)
Изпечете скаридите в тавички за грил (2 – 3 мин. от всяка страна)

7
После обжарки креветки немного посолить
Po grillowaniu krewetki lekko posolić
Kızarttıktan sonra karidesleri hafifçe tuzlayınız
Presărați ușor cu sare garnelele după prăjire
След изпичането леко осолете скаридите

i
Подавать с салатом из свежих овощей
Przybrać świeżą sałatą
Taze salata ile servis yapınız
Serviți cu salată proaspătă
Гарнирайте със свежа салата



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curăţire | Почистване

Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть. Не мыть под струей воды.
Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyć od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie. Nie czyścić pod bieżącą wodą.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz. Akan suyun altında temizlemeyiniz.
Înainte de curăţare decuplaţi aparatul de la sursa de alimentare şi lăsaţi-l să se răcească. Nu curăţaţi sub apă curgătoare.
Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставяйте уреда да изстине. Не почиствайте под течаща вода.

Ни в коем случае не удаляйте остатки пищи металлическими предметами/ножом.
Resztek nie usuwać nigdy przedmiotami z żelaza/nożami.
Artıkları asla metal cisimlerle/bıçaklarla çıkartmayınız.
NU indepartati niciodata resturile cu obiecte din metal sau cutite.
Остатъците не трябва да се отстраняват никога с метални предмети/ножове.

1



Отходы после приготовления на гриле нужно удалить скребком. Протереть горячей водой, вытереть насухо.
Resztki usunąć skrobakiem. Zetrzeć gorącą wodą do płukania, wysuszyć.
Izgaralık malzeme artıklarını kazıyıcıyla temizleyiniz. Sıcak bulaşık suyuyla siliniz, kurutunuz.
Folosiţi răzuitorul pentru îndepărtarea resturilor. Stergeti cu apa fierbinte cu detergent, stergeti.
Отстранете остатъците от скарата със стъргателния нож. Изтърква се с гореща вода и препарат, подсушава се.

2



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltici madde kullanmayınız.
Ştergeţi aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsaţi aparatul să se usuce.
Utilizarea substanţelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

3



Опорожнить и очистить стаканчик для сбора жира
Opróżnić, wyczyścić ociekacz na tłuszcz
Yağ toplama kabını boşaltınız, temizleyiniz
Golirea şi curăţarea casetei de colectare a grăsimii
Изпразнете чашата за събиране на мазнина, почистете

Внимание: Маслу необходимо дать полностью остыть
Uwaga: Pozostawić olej do całkowitego ostygnięcia
Dikkat: Yağın tamamıyla soğumasını bekleyiniz
Atenţie: A se aştepta răcirea uleiului
Внимание: Оставете мазнината да изстине напълно



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Eliminarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateţi ştecherul din sursa de alimentare şi tăiaţi cablul de alimentare.
Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranţă incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

RU | PL | TR | RO | BG

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.


Notizen | Notes | Note | Notes | Notas
Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky
Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка



Notizen | Notes | Note | Notes | Notas
Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky
Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка

RU | PL | TR | RO | BG





Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



§

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RO În cazul acestui aparat perioada de garanţie este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanţie constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecţiuni materiale sau de fabricaţie. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanţie nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terţe, în cazul pagubelor cauzate de condiţii externe sau de baterii. Serviciul de garanţie este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fişa de garanţie datată şi semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat şi chitanţa primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa® ELECTRONICS

Art. 7567.75

Garantieschein
2 Jahre Garantie
Bulletin de garantie
2 années de garantie
Garanzia
2 anni di garanzia
Guarantee
2 years warranty
Certificado de garantía
2 años de garantía

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garanție
2 ani
Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

TR TRİSA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax:+90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedaży/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczątka Damga Ştampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



Switzerland

Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany

HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch